

**Bilingual Lexicography with Italian between the 19th and 20th Centuries:
Works, Trends, Explorations**

ALON *Archivio della lessicografia dell'Otto-Novecento* Conference

(PRIN ALON 20222FC7A8)

February 14, 2025, Room F1, Via Filzi 14 – Trieste

PROGRAMME

9.00 Welcome

Jessica Ammer (Matthias-Kramer-Gesellschaft)

Anne-Kathrin Gärtig-Bressan (Università di Trieste)

9.30 Massimo Fanfani (Università di Firenze): I DIZIONARI BILINGUI NEL PROGETTO ALON

9.45-11.15 Italian-German Lexicography

(Chair: Anne-Kathrin Gärtig-Bressan)

Pia Carmela Lombardi (Università di Trieste): DIZIONARI BILINGUI FRA ITALIA E GERMANIA NEL XIX SECOLO

Gualtiero Boaglio (Universität Wien): LA LESSICOGRAFIA ITALO-TEDESCA NEL CONTESTO ASBURGICO

Elmar Schafroth (Universität Düsseldorf): I DIZIONARI SANSONI AGLI INIZI DELLA LESSICOGRAFIA BILINGUE MODERNA

11.15 COFFEE BREAK

11.45-12.45 Italian-English Lexicography

(Chair: Pia Carmela Lombardi)

Giovanni Iamartino (Università di Milano): IL BARETTI DOPO BARETTI: FORTUNA OTTOCENTESCA DEL DIZIONARIO DELLE LINGUE ITALIANA E INGLESE

Stefania Nuccorini (Università Roma Tre): DUE DIVERSE RISORSE LESSICOGRAFICHE PER L'APPRENDIMENTO DELL'INGLESE NELLA SECONDA METÀ DEL NOVECENTO: IL MONO-BILINGUAL LEARNERS' DICTIONARY (1989) E WORD ROUTES (1995)

12.45 LUNCH

14.15-15.45 Italian-Spanish Lexicography

(Chair: Antonio Vinciguerra)

Félix San Vicente (Università di Bologna): LESSICOGRAFIA BILINGUE SPAGNOLO-ITALIANO: BILANCIO E PROSPETTIVE

Rocío Luque (Università di Trieste): L'EVOLUZIONE DEL TRATTAMENTO DEI PARONIMI TRA ITALIANO E SPAGNOLO NEI DIZIONARI BILINGUI: ASPETTI COGNITIVI E SEMANTICI

Carmen Castillo Peña (Università di Padova): I TESTI LESSICOGRAFICI DELL'OTTO E NOVECENTO NELL'AMBITO DEL PROGETTO DI DIGITALIZZAZIONE TELEI (TESORO DIGITAL DE LA LEXICOGRAFÍA BILINGÜE ESPAÑOL-ITALIANO)

15.45 COFFEE BREAK

16.15-17.15 Italian-French Lexicography

(Chair: Nadine Celotti)

Jacqueline Lillo (Università di Palermo): DISTRIBUZIONE DELLE EDIZIONI DEI PRINCIPALI DIZIONARI ITALIANO-FRANCESE DEL XIX E XX SECOLO

Marie-Denise Sclafani (Università di Palermo): DIZIONARI BILINGUI ITALIANO-FRANCESE DELLE LINGUE SPECIALI E LE LORO CARATTERISTICHE

17.15-17.45 Dialect Lexicography

(Chair: Massimo Fanfani)

Antonio Vinciguerra (Università di Firenze): FUNZIONE E SCOPI DEL VOCABOLARIO DIALETTALE NELL'OTTOCENTO

17.45 Closing remarks



Dipartimento di
Scienze Giuridiche, del Linguaggio,
dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT

